

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (U.S. EPA)

Artículo 300 del título 40, Código de Reglamentos Federales

[FRL-7796-6]

La Lista de Prioridades Nacionales para los Sitios con Contaminantes Peligrosos Fuera de Control, Propuesta de Norma

Agencia: Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (U.S. EPA).

MEDIDA: Propuesta de norma.

RESUMEN: La Ley de Responsabilidad, Compensación y Recuperación Ambiental ("CERCLA" o "la ley") (Comprehensive Environmental Response Compensation and Liability Act, CERCLA por sus siglas en inglés) y sus enmiendas, exigen que en el Plan de Contingencia Nacional por Contaminación de Petróleo y Sustancias Peligrosas (*National Oil and Hazardous Substances Pollution Contingency Plan*, NCP por sus siglas en inglés) se incluya una lista de prioridades nacionales entre los escapes conocidos o las amenazas de escape de sustancias o contaminantes peligrosos en todo los Estados Unidos. La Lista de Prioridades Nacionales (*National Priorities List*, NPL por sus siglas en inglés) constituye esta lista. La NPL tiene como objetivo principal orientar a la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (*Environmental Protection Agency*, "EPA" o "la Agencia", EPA por sus siglas en inglés) en determinar cuáles sitios, áreas o lugares contaminados justifican una investigación más a fondo. Estas investigaciones más exhaustivas permitirán a la EPA evaluar la naturaleza y el alcance de los riesgos para la salud pública y el medio ambiente relacionados con cada sitio, área o lugar contaminado, y determinar las medidas de mejoramiento o restauración que serán financiadas por CERCLA, si hubiera alguna, que podrían ser apropiados. Esta norma propone dos opciones diferentes para añadir en el NPL ciertas zonas de las islas de Vieques y Culebra y sus alrededores, en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Puerto Rico ha señalado estas zonas conjuntamente en su solicitud de inclusión en la lista como el Área de Entrenamiento de Armas de la Flota del Atlántico (*Atlantic Fleet Weapons Training Area*, AFWTA por sus siglas en inglés).

FECHAS: Los comentarios con respecto a esta propuesta de inclusión en la lista se deben enviar (matasellados) a más tardar el 12 de octubre de 2004.

DIRECCIONES: Por correo electrónico: Vaya directamente a "EPA Dockets" (expedientes de la EPA) en el siguiente enlace del web <http://www.epa.gov/edocket> y siga las instrucciones por Internet para enviar sus comentarios. Una vez que haya ingresado al sistema, seleccione

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

“search” (búsqueda) y luego haga clic en “Docket ID No. SFUND-2004-0011”. El sistema es de “acceso anónimo,” lo que significa que la EPA no conocerá su identidad, dirección de correo electrónico ni otra información para comunicarse con usted a menos que usted lo indique en el texto de su comentario.

Por correo postal: Envíe el original y tres copias de los comentarios (no envíe facsímiles ni cintas magnetofónicas) a “Docket Coordinator, Headquarters; U.S. Environmental Protection Agency; CERCLA Docket Office; (Mail Code 5305T); 1200 Pennsylvania Avenue NW; Washington, DC 20460, Attention Docket ID No. SFUND-2004-0011.”

Por correo expreso o mensajero: Envíe el original y tres copias de los comentarios (no envíe facsímiles ni cintas magnetofónicas) a “Docket Coordinator, Headquarters; U.S. Environmental Protection Agency; CERCLA Docket Office; 1301 Constitution Avenue; EPA West, Room B102, Washington, DC 20004, Attention Docket ID No. SFUND-2004-0011.” Estos envíos sólo se aceptan durante las horas normales de atención al público de la Oficina de Expedientes o *Docket Office* (de 8.30 a.m. a 4.30 p.m., de lunes a viernes excepto los feriados federales).

Por correo electrónico: Los comentarios (sólo en formato ASCII) pueden enviarse directamente a superfund.docket@epa.gov. Cite el número del expediente, “Docket ID No. SFUND-2004-0011” en su envío electrónico. Tenga en cuenta que el sistema de correo electrónico de la EPA capta automáticamente su dirección de correo electrónico y la incluye como parte del comentario que figura en los expedientes que están a disposición del público, y a la cual se puede acceder también en los expedientes electrónicos de la EPA a disposición del público.

Para obtener las direcciones de más Oficinas de Expedientes (“*Dockets*”) y más detalles sobre la documentación que las mismas guardan, ver el artículo II, “*Public Review/Public Comment*” (Revisión y comentarios del público) en la Información Complementaria de este preámbulo.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN, COMUNÍQUESE CON: En inglés a Terry Jeng, teléfono (703) 603-8852, *State, Tribal and Site Identification Branch; Assessment and Remediation Division; Office of Superfund Remediation and Technology Innovation (Mail Code 5204G); U.S. Environmental Protection Agency; 1200 Pennsylvania Avenue NW; Washington, DC 20460;* o llame a la línea directa del “*Superfund*”, teléfono (800) 424-9346, o en la zona metropolitana de Washington, D.C., al (703) 412-9810. En español llamar al (787) 741-5201 y dejar su mensaje.

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA:

ÍNDICE

- I. Antecedentes
 - A. ¿Qué es CERCLA y SARA?
 - B. ¿Qué es el NCP?
 - C. ¿Qué es la Lista de Prioridades Nacionales (NPL)?

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

- D. ¿Cómo se decide si un área, sitio o lugar contaminado será incluido a la Lista de Prioridades Nacionales?
 - E. ¿Qué ocurre con un área, sitio o lugar contaminado que se encuentra en la lista de Prioridades Nacionales (NPL)?
 - F. ¿Cómo se definen los límites del área, sitio o lugar que serán restaurados o mejorados?
 - G. ¿De qué modo se puede suprimir del NPL un sitio de Superfund?
 - H. ¿Puede la EPA suprimir del NPL partes de un sitio, área o lugar de Superfund a medida que se descontamina, restaura o mejora?
 - I. ¿Qué es la lista de obras de construcción concluidas (CCL)?
- II. Revisión y comentarios del público
- A. ¿Puedo revisar los documentos pertinentes a esta propuesta de norma?
 - B. ¿Cómo puedo obtener acceso a estos documentos?
 - C. ¿Cuáles son los documentos para revisión que están a disposición del público en la Oficina de Expedientes de la sede y de la Región 2?
 - D. ¿Cómo debo enviar mis comentarios?
 - E. ¿Qué sucede con mis comentarios?
 - F. ¿Qué debería considerar cuando esté preparando mis comentarios?
 - G. ¿Puedo enviar comentarios después de que finalice el período de envío de comentarios del público?
 - H. ¿Puedo ver los comentarios públicos enviados por otras personas?
 - I. ¿Puedo enviar comentarios sobre áreas, sitios o lugares contaminados cuya inclusión a la NPL no esté aún en tramitación?
- III. Contenido de esta propuesta de norma
- A. Propuesta de inclusión al NPL
 - B. Estatus del NPL
- IV. Revisión de las Leyes y Órdenes Presidenciales
- A. Orden Presidencial 12866: Planificación y Revisión Reglamentarios
 - 1. ¿Qué es la Orden Presidencial 12866?
 - 2. ¿Está sujeta esta propuesta de norma a la revisión que dispone la Orden Presidencial 12866?
 - B. Ley de Reducción de Papeleo (*Paperwork Reduction Act*, PRA por sus siglas en inglés)
 - 1. ¿Qué es la Ley de Reducción de Papeleo?
 - 2. ¿Se aplica la Ley de Reducción de Papeleo a esta propuesta de norma?
 - C. Ley de Flexibilidad Reglamentaria (*Regulatory Flexibility Act*, RFA por sus siglas en inglés)
 - 1. ¿Qué es la Ley de Flexibilidad Reglamentaria?
 - 2. ¿De qué manera ha cumplido la EPA con la Ley de Flexibilidad Reglamentaria?

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

- D. Mandatos sin Financiamiento Previsto (*Unfunded Mandates Reform Act*, UMRA por sus siglas en inglés)
 - 1. ¿Qué es la Ley de Reforma de los Mandatos sin Financiamiento Previsto?
 - 2. ¿Se aplica la UMRA a esta propuesta de norma?
- E. Órdenes Presidenciales sobre el federalismo
 - 1. ¿Qué son las Órdenes Presidenciales sobre el federalismo y son aplicables a esta propuesta de norma?
- F. Orden Presidencial 13175
 - 1. ¿Qué es la Orden Presidencial 13175?
 - 2. ¿Se aplica la Orden Presidencial 13175 a esta propuesta de norma?
- G. Orden Presidencial 13045
 - 1. ¿Qué es la Orden Presidencial 13045?
 - 2. ¿Se aplica la Orden Presidencial 13045 a esta propuesta de norma?
- H. Orden Presidencial 13211
 - 1. ¿Qué es la Orden Presidencial 13211?
 - 2. ¿Está sujeta esta norma a la Orden Presidencial 13211?
- I. Ley Nacional de Transferencia y Fomento de la Tecnología
 - 1. ¿Qué es la Ley Nacional de Transferencia y Fomento de la Tecnología?
 - 2. ¿Se aplica la Ley Nacional de Transferencia y Fomento de la Tecnología a esta propuesta de norma?

I. Antecedentes

A ¿Qué es CERCLA y la SARA?

El Superfund fue creado el 11 diciembre de 1980, cuando el Congreso promulgo la Ley de Responsabilidad, Compensación y Recuperación Ambiental (Comprehensive Environmental Response Compensation and Liability Act, CERCLA, por sus siglas en inglés), artículos 9601-9675 del título 42, Código de los Estados Unidos (“CERCLA” o “la Ley”), en respuesta a los escapes de sustancias peligrosas sin control o a las amenazas de escape de sustancias peligrosas, y de los escapes o amenazas considerables de escape al medio ambiente de cualquier contaminante que pueda representar un peligro inminente o considerable para la salud o el bienestar del público. La ley CERCLA fue enmendada por la Ley de Reautorización y Enmiendas de Superfund (Superfund Amendments and Reauthorization Act, SARA por sus siglas en inglés) el 17 de octubre de 1986, Ley Pública 99-499, artículos 1613 y siguientes del título 100, Código de los Estados Unidos. Como parte de SARA, el Congreso estableció el Programa para la Restauración Medioambiental de Instalaciones Militares (*Defense Environmental Restoration Program*, DERP por sus siglas en inglés) inciso 2701 y siguientes del título 10, Código de los Estados Unidos, el cual autoriza al Secretario de Defensa a llevar a cabo actividades de restauración en instalaciones militares actuales o en desuso. Bajo la Orden Presidencial 12580, el Secretario de Defensa ejerce la autoridad del Presidente según los incisos 104 a), b) y c) 4), 113 k), 117 a) y c), 119, y 121 de la CERCLA con respecto a escapes o a amenazas de escape de sustancias peligrosas, ya sea que el escape de la sustancia peligrosa ocurra en cualquier área, sitio, lugar o embarcación contaminado, o que la única fuente del escape de la sustancia provenga del área, que esté bajo la jurisdicción, custodia o control del Departamento de Defensa. El Secretario de Defensa ha delegado esta

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

autoridad al Secretario de Marina en relación a los sitios, áreas o lugares que el Departamento de Marina de los EE.UU. controlaba después de 1986, que incluye las zonas oriental y occidental de Vieques. El Ejército de los EE.UU., mediante el Cuerpo de Ingenieros (*U.S Army Corps of Engineers*, USACE por sus siglas en inglés), aplica el Programa de Lugares de Defensa del Ejército en Desuso (*Formerly Used Defense Sites*, FUDS por sus siglas en inglés) del DERP de conformidad con la CERCLA y el Plan de Contingencias Nacional (*National Contingency Plan*, NCP por sus siglas en inglés), y está autorizado según este programa a tomar medidas de investigación e intervención en relación con las zonas de Culebra que alguna vez estuvieron bajo la jurisdicción del Departamento de Defensa.

B. ¿Qué es el NCP?

Para aplicar la CERCLA, la EPA promulgó el Plan de Contingencias Nacional por Contaminación de Petróleo y Sustancias Peligrosas (*National Oil and Hazardous Substances Pollution Contingency Plan*, NCP por sus siglas en inglés), enmendado, inciso 300 del título 40, Código de Reglamentos Federales, el 16 de julio de 1982 (página 31180 del volumen 47, *Federal Register*), con arreglo al artículo 105 de la CERCLA y a la Orden Presidencial 12316 (página 42237 del volumen 46, *Federal Register*, 20 de agosto de 1981). El NCP establece las pautas y procedimientos para hacer frente a los escapes y amenazas de sustancias peligrosas, o escapes o amenazas considerables de escape de sustancias peligrosas en el medio ambiente de cualquier contaminante que pueda representar un peligro inminente o considerable para la salud o el bienestar del público. La EPA ha enmendado el NCP varias veces. La revisión general más reciente tuvo lugar el 8 de marzo de 1990 (página 8666 del volumen 55, *Federal Register*).

Como estipula el inciso 105 a) 8) A) de la CERCLA, en el NCP figuran también los “criterios para determinar prioridades entre los escapes o las amenazas de escape en todos los Estados Unidos con el fin de tomar acciones de restauración o mejoras y, en el grado que sea factible, tener en cuenta la urgencia posible de tales medidas a los efectos de tomar medidas de “acción inmediata”. Las medidas de “acción inmediata” se definen en líneas generales; entre ellas figura una amplia gama de medidas que se toman para estudiar, descontaminar, prevenir o abordar de otro modo los escapes de sustancias o contaminantes peligrosos (inciso 9601 23) del título 42, Código de los Estados Unidos).

C. ¿Qué es la Lista de Prioridades Nacionales (NPL)?

La Lista de Prioridades Nacionales (National Priorities List, NPL por sus siglas en inglés) es una lista que publica los sitios, áreas o lugares con mayor contaminación debido a desperdicios peligrosos y que han sido identificados y elegidos por *Superfund*. La lista, que forma el apéndice B del NCP (inciso 300 del título 40, Código de Reglamentos Federales), se estipula en el inciso 105 a) 8) B) de la CERCLA, enmendada por la SARA. El inciso 105 a) 8) B) define la NPL como una lista de “escapes” y de “áreas, sitios o lugares contaminados” de máxima prioridad, y dispone que el NPL sea actualizada como mínimo anualmente. El NPL tiene como objetivo principal orientar a la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. en determinar cuáles sitios, áreas o lugares contaminados justifican una investigación más a fondo. Estas investigaciones más exhaustivas permitirán a la EPA evaluar la naturaleza y el alcance de los riesgos para la salud pública y el medio ambiente relacionados con cada sitio, área o lugar contaminado. No obstante, el

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

NPL sólo tiene un significado limitado, ya que no atribuye la responsabilidad a ninguna de las partes ni al propietario de ninguna propiedad específica. Asimismo, la inclusión de un área, sitio o lugar en la NPL no significa que haga falta tomar medidas de acción inmediata o medidas de acción a largo plazo. A los efectos de la inclusión en la lista, el NPL consta de dos secciones, una para las áreas, sitios o lugares que, en general, la EPA evalúa y mejora o restaura (la "Sección General de Superfund"), y otra para las áreas, sitios o lugares que son de propiedad de otros organismos federales o que estos administran (la "Sección de Instalaciones Federales"). Con respecto a sitios en la sección de instalaciones federales, generalmente estos sitios son dirigidos por otras agencias federales. Según la Orden Presidencial 12580 (página 2923 del volumen 52, *Federal Register*, del 29 de enero de 1987) y el inciso 120 de la CERCLA, cada organismo/agencia federal tiene la responsabilidad de poner en práctica la mayoría de las medidas de intervención en las áreas, sitios o lugares contaminados que están bajo su propia jurisdicción, custodia o control, si bien la EPA tiene la responsabilidad de preparar un documento de puntuación según el Sistema de Clasificación de Peligros (Hazard Ranking System, HRS por sus siglas en inglés), y determinar si el área, sitio o lugar contaminado debe incluirse en la NPL. Por lo general, la EPA no es el organismo que dirige las áreas sitios o lugares en la Sección de Instalaciones Federales. La función de la EPA en las áreas, sitios o lugares es menos amplia que en los otros.

D. ¿Cómo se decide si un área, sitio o lugar contaminado será incluido a la Lista de Prioridades Nacionales?

Hay tres mecanismos para añadir un área, sitio o lugar en el NPL para posible mejora o restauración (ver el artículo 300.425 c) del título 40, Código de Reglamentos Federales, del NCP):

1) Un área, sitio o lugar puede ser incluido en el NPL cuando su puntuación es lo suficientemente alta según el Sistema de Clasificación de Peligros (Hazard Ranking System, HRS por sus siglas en inglés), que la EPA ha promulgado como apéndice A del NCP (incluso 300 del título 40, Código de Reglamentos Federales). El HRS sirve como mecanismo de investigación para evaluar la amenaza que representan las sustancias peligrosas sin control a la salud humana o el medio ambiente. El 14 de diciembre de 1990 (página 51532 del volumen 55, *Federal Register*), la EPA promulgó revisiones al HRS en vista, en parte, del inciso 105 c) de la CERCLA, añadido por la SARA. El HRS enmendado evalúa cuatro trayectorias: aguas subterráneas, aguas de superficie, exposición al suelo y aire. Como política de la Agencia las áreas, sitios o lugares cuya puntuación según el HRS sea igual o superior a 28,5 podrán incorporarse al NPL. Esta propuesta para incluir el Área de Entrenamiento de Armas de la Flota del Atlántico en la lista no se basa en la puntuación según el HRS.

2) Con arreglo al inciso 9605 a) 8) B) del título 42, Código de los Estados Unidos, cada Estado podrá designar un solo sitio, área o lugar como su prioridad máxima de inclusión en el NPL, independientemente de la puntuación según el HRS. Este mecanismo, dispuesto por el NCP en el inciso 300.425 c) 2) del título 40, Código de Reglamentos Federales, exige que, en el grado que sea factible, la NPL incluya entre las 100 prioridades principales, un área, sitio o lugar contaminado designado por cada Estado que represente el mayor peligro para la salud y el bienestar del público, o para el medio ambiente, entre los sitios, áreas o lugares contaminados conocidos en ese Estado (ver el inciso 9605 a) 8) B) del título 42, Código de los Estados Unidos).

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

Ésta es la opción escogida por Puerto Rico para las zonas de Vieques y Culebra tratadas en esta propuesta de inclusión en la lista;

3) El tercer mecanismo de inclusión en la lista, a que se refiere el NCP en el inciso 300.425 c) 3) del título 40, Código de Reglamentos Federales, permite la inclusión de ciertos sitios, áreas o lugares independientemente de su puntuación según el HRS, si reúnen las condiciones siguientes:

- La Agencia para Registro de Sustancias Tóxicas y Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés) prepara una notificación de riesgo a la salud pública para el lugar, o si el lugar es una prioridad del estado del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos publica una advertencia que recomienda que el público se aparte del escape de la sustancia peligrosa.
- La EPA determina que el escape de la sustancia peligrosa representa una amenaza considerable para la salud pública.
- La EPA prevé que será más económico usar su autoridad para tomar acciones a largo plazo que usar su autoridad para tomar acciones inmediatas.

La EPA promulgó que en el NPL original, en la que figuraban 406 sitios contaminados, el 8 de septiembre de 1983 (página 40658 del volumen 48, *Federal Register*). Desde entonces, la NPL se ha ampliado varias veces, la última el 22 de julio de 2004 (página 43755 del volumen 69, *Federal Register*).

Además, por una cuestión de política, la EPA podrá aplazar la inclusión en la NPL de sitios o partes de sitios contaminados. (Ver, p. ej., las páginas 5601-5602 del volumen 56, *Federal Register*; ver también “Guidance on Deferral of NPL Listing Determinations While States Oversee Response Actions” (Guía sobre aplazamiento en las determinaciones de inclusión en el NPL mientras los Estados supervisan las acciones de intervención), Directiva 9375.6-11 de la Oficina de Residuos Sólidos e Intervención en Casos de Emergencia (*Office of Solid Waste and Emergency Response*, OSWER por sus siglas en inglés.)

E. ¿Qué ocurre con un área, sitio o lugar contaminado que se encuentra en la lista de Prioridades Nacionales (NPL)?

Un área, sitio o lugar podrá ser objeto de acciones a largo plazo por parte del Fondo de Fideicomiso establecido conforme a CERCLA (mejor conocida como “*Superfund*”) sólo después de incluirse en la NPL, según se dispone en el NCP (el inciso 300.425 b) 1) del título 40, Código de Reglamentos Federales.) Por acciones a largo plazo se entiende las que son “consecuentes con una solución permanente, que se adopten en vez de acciones inmediatas o además de éstas ***.” Artículo 9601 24) del título 42, Código de los Estados Unidos.) No obstante, según el inciso 300.425 b) 2) del título 40, Código de Reglamentos Federales, la inclusión de un área, sitio o lugar en el NPL “no significa que se gastará dinero”. La EPA podrá valerse de otras disposiciones pertinentes para hacer frente al escape de la sustancia peligrosa, incluyendo la aplicación de medidas coercitivas conforme a la CERCLA y otras leyes. Las actividades de intervención emprendidas por el Departamento de Defensa de conformidad con el DERP se financian de cuentas específicas de restauración ambiental según el inciso 2703 del título 10, Código de los Estados Unidos, no del Fondo de Fideicomiso.

F. ¿Cómo se definen los límites del área, sitio o lugar que serán restaurados o mejorados?

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

El NPL no describe los escapes en términos geográficos precisos; esto no sería viable ni compatible con los fines muy restringidos del NPL, que consisten en señalar los escapes cuya evaluación a fondo sea prioritaria.

Si bien la definición en líneas generales de “Instalaciones” (*facility*) conforme a la CERCLA incluye toda zona donde “se ha localizado” una sustancia peligrosa (inciso 101 9) de la CERCLA), el procedimiento de inclusión en la lista en sí no tiene por objeto definir o expresar los límites de los sitios, áreas o lugares contaminados o escapes de sustancias peligrosas. Por supuesto que los datos del HRS (si se utiliza el HRS para incluir un sitio en la lista) en los que se base la inclusión en la NPL deben describir, en cierta medida, el escape o los escapes en cuestión. Es decir, el sitio incorporado en el NPL deberá incluir todos los escapes evaluados como parte de ese análisis del sitio según el HRS. Puesto que Puerto Rico ha propuesto agrupar ciertas zonas de Vieques y Culebra y de sus alrededores para que constituyan “el área, sitio o lugar contaminado de máxima prioridad de Puerto Rico”, con arreglo al inciso 9605 a) 8) B) del título 42, Código de los Estados Unidos, ningún análisis específico según el HRS es aplicable a esta propuesta de inclusión en la lista.

Cuando se incluye un área, sitio o lugar en la lista, por lo general el enfoque empleado para describir el escape o los escapes de sustancias peligrosas pertinentes consiste en delinear una zona geográfica (que por lo general es una zona ubicada dentro de los límites de una instalación o planta) y señalar la restauración o mejoras por referencia a esa zona. Por una cuestión jurídica, el no coincide con esa zona, y los límites de la instalación o planta tampoco son los “límites” del sitio. Más bien, el sitio, área, o lugar consiste en todas las zonas contaminadas dentro de la zona empleada para señalar el sitio, así como cualquier otro lugar donde se haya localizado la contaminación, o desde donde ésta provino.

Por mejor decir, mientras que a menudo se emplean términos geográficos para designar el sitio (p. ej., el “sitio de la planta Jones Co.”) en función de la propiedad de un particular, el área, sitio o lugar debidamente entendido no se limita a esa propiedad (p. ej., podrá extenderse más allá de la propiedad debido a la difusión del contaminante), y, a la inversa, tal vez no ocupe la propiedad en toda su extensión (p. ej., donde haya partes sin contaminar de la propiedad señalada, éstas podrán no ser, en rigor, parte del “sitio”). Por lo tanto, el “área, sitio o lugar” no es ni equivalente a los límites de ninguna propiedad específica que pueda dar al sitio su nombre, ni está confinado por dichos límites, y no debe interpretarse el nombre en sí como que implique que el área, sitio o lugar coincide con toda la zona dentro del límite de la propiedad de la instalación o planta. La naturaleza y el alcance precisos del sitio normalmente se desconocen cuando éste se incluye en la lista. Además, el nombre del sitio se emplea meramente para señalar la ubicación de la contaminación. Por ejemplo, el nombre “sitio de la planta Jones Co.” no significa que la compañía Jones sea responsable de la contaminación localizada en el área que lleva su nombre.

Los reglamentos de la EPA disponen que la “naturaleza y el alcance del problema presentado por el escape de la sustancia peligrosa” los determina la Investigación de Remedios/ Estudio de Viabilidad (Remedial Investigation/Feasibility Study, RI/FS por sus siglas en inglés) a medida que se obtenga más información sobre la contaminación del área (inciso 300.5 del título 40, Código de Reglamentos Federales). Durante la RI/FS y a medida que se obtenga más información sobre las fuentes y la extensión de la contaminación, podrá descubrirse que el escape de la sustancia peligrosa es mayor o menor de lo que se pensó en un principio. No obstante, esa

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

investigación se centra en una evaluación de la amenaza en cuestión; no hace falta definir exactamente los límites del escape. Además, por lo general es imposible, antes de concluir todos los estudios y trabajos de mejoras o restauración necesarios en un área, descubrir los límites del lugar donde "se ha localizado" la contaminación. De hecho, se puede esperar que los límites de la contaminación cambien con el tiempo. Por lo tanto, en la mayoría de los casos, podrá ser imposible describir los límites de un escape con absoluta certeza.

Asimismo, como se indicó anteriormente, la inclusión en la NPL no asigna responsabilidad a ninguna de las partes ni al propietario de ninguna propiedad específica. Por consiguiente, si una de las partes no cree ser responsable de los escapes en determinadas parcelas de la propiedad, podrá presentar información justificativa de su argumento a la Agencia en cualquier momento después de que se notifique a una de las partes que es parte potencialmente responsable.

Por estos motivos, no hace falta modificar la NPL a medida que la investigación a fondo revele más información sobre la ubicación de la contaminación o del escape.

G. ¿De qué modo se puede suprimir del NPL un sitio de Superfund?

La EPA podrá suprimir un sitio del NPL donde no corresponda ninguna otra intervención conforme al "*Superfund*", como se explica en el NCP, inciso 300.425 e) del título 40, Código de Reglamentos Federales. Este artículo también dispone que la EPA consulte con los Estados acerca de las propuestas de supresiones y tome en cuenta si se han cumplido algunos de los siguientes criterios:

- (vii) Las partes responsables u otras personas han puesto en práctica todas las medidas de intervención correspondientes;
 - (viii) Se han puesto en práctica todas las medidas de intervención correspondientes financiadas por el "*Superfund*" y ya no sea necesaria ninguna otra medida de intervención;
 - o
 - (ix) La investigación de medidas de mejoras o restauración ha demostrado que el escape de la sustancia peligrosa no representa una amenaza importante para la salud pública o el medio ambiente, y no corresponda tomar medidas de mejoras o restauración.
- Al 9 de agosto de 2004, la Agencia había suprimido 285 sitios en la NPL.

H. ¿Puede la EPA suprimir del NPL partes de un sitio, área o lugar de Superfund a medida que se descontamina, restaura o mejora?

En noviembre de 1995, la EPA puso en marcha una nueva norma para suprimir de la NPL partes de los sitios en donde se hubiera concluido la restauración o mejora (página 55465 del volumen 60, *Federal Register*, 1 de noviembre de 1995). La restauración o mejora total del sitio puede llevar muchos años, mientras que partes de éste podrán haberse restaurados y estar disponibles para usos productivos. Al 9 de agosto de 2004, la EPA había suprimido 45 partes de 37 sitios.

I. ¿Qué es la Lista de Obras de Construcción Concluidas (CCL)?

La EPA ha confeccionado también una lista de obras de construcción concluidas (*Construction Completion List*, CCL por sus siglas en inglés) de la NPL para simplificar su sistema de categorización de sitios y comunicar mejor la terminación satisfactoria de las actividades de

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

restauración o mejora (página 12142 del volumen 58, *Federal Register*, 2 de marzo de 1993). La inclusión de un sitio en la CCL no tiene significado jurídico.

Los sitios son admisibles para inclusión en la CCL cuando: 1) haya concluido toda obra de construcción necesaria, sea que se hayan logrado o no los niveles definitivos de restauración u otros requisitos; 2) la EPA haya determinado que la medida de intervención se limita a medidas que no conllevan obras de construcción (p. ej., controles institucionales); o 3) el sitio reúna las condiciones para suprimirse de la NPL.

A partir del 9 de agosto de 2004, en la CCL figuran 899 sitios. Para obtener la información más actualizada sobre la CCL, ver la página de la EPA en <http://www.epa.gov/superfund>.

II. Revisión y comentarios del público

A. ¿Puedo revisar los documentos pertinentes a esta propuesta de norma?

Sí, los documentos que forman la base de las evaluaciones por parte de Puerto Rico, la EPA y otros organismos relativos al sitio a que se refiere esta norma se hallan en expedientes a disposición del público tanto en la Oficina de Expedientes de la sede de la EPA en Washington, D.C. como en la de la Región 2.

B. ¿Cómo puedo consultar estos documentos?

Puede ver los documentos, por cita previa solamente, en la Oficina de Expedientes de la sede o de la regional, después de la publicación de esta propuesta de norma. Las horas de atención al público de la Oficina de Expedientes de la sede son de 9.00 a.m. a 4.30 p.m., de lunes a viernes, excepto feriados federales. Sírvase comunicarse con la Oficina de Expedientes de la Región 2 para obtener información sobre las horas de atención al público.

La dirección de la Oficina de Expedientes de la sede de la EPA es: Docket Coordinator, Headquarters; U.S. Environmental Protection Agency; CERCLA Docket Office; 1301 Constitution Avenue; EPA West, Room B102, Washington, DC 20004, 202/566-0276. (Observe que ésta es una dirección para consultas en persona solamente. Envíe los comentarios por correo a la sede de la EPA, según se detalla al comienzo de este preámbulo.)

La dirección de la Oficina de Expedientes de la Región 2 es:

Dennis Munhall, Region 2, U.S. EPA, 290 Broadway, New York, NY 10007-1866; 212-637-4343.

También puede solicitar copias a la Oficina de Expedientes de la sede o de la Región 2 de la EPA. Las copias de cualquiera de estos documentos se suelen solicitar informalmente, sin necesidad de pedir las por escrito, conforme a los requisitos de la Ley de Libertad de la Información (*Freedom of Information Act*).

Además, puede obtener acceso electrónico a este documento del *Federal Register* por la página Web de la EPA en las listas del *Federal Register* en <http://www.epa.gov/fedrgstr>. Puede valerse de los "EPA Dockets" (expedientes de la EPA) en <http://www.epa.gov/edocket> para obtener acceso al índice del contenido de la Oficina de Expedientes de la sede y a los documentos de dicha oficina. Una vez en el sistema electrónico, seleccione "search" (búsqueda), y luego teclee el número de expediente, "Docket ID No. SFUND-2004-0011". A continuación se describen someramente los documentos que se encuentran en la Oficina de Expedientes de la sede y de la Región 2.

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

C. ¿Cuáles son los documentos para revisión que están a disposición del público en las Oficinas de Expedientes de la sede y de la Región 2?

En las Oficinas de Expedientes de la sede y de la Región 2 se puede obtener acceso a: La carta con fecha 13 de junio de 2003 de la gobernadora Sila M. Calderón de Puerto Rico en la que se designan ciertas zonas de Vieques y Culebra y de sus alrededores, que denomina el Área de Entrenamiento de Armas de la Flota del Atlántico (*Atlantic Fleet Weapons Training Area*, AFWTA por sus siglas en inglés) como su área contaminada de máxima prioridad, y se solicita la inclusión de la AFWTA en el NPL; otras cartas de Puerto Rico que aclaran la carta del 13 de junio de 2003; mapas; información ecológica de Vieques y Culebra; búsqueda en los archivos del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU. sobre Culebra; y documentación complementaria de la Marina.

D. ¿Cómo debo enviar mis comentarios?

Los comentarios deben enviarse a la sede de la EPA según se detalla en el comienzo de este preámbulo, en la sección de "Direcciones". Obsérvese que las direcciones difieren según sea el método de entrega. El uso de estas dos direcciones depende de si los comentarios se envían por correo urgente o por correo postal.

E. ¿Qué destino se da a mis comentarios?

La EPA tiene en cuenta todos los comentarios recibidos durante el período de envío de comentarios. Los comentarios más importantes se tratarán en un documento complementario que la EPA publicará simultáneamente con el documento del *Federal Register*, una vez que el área, sitio o lugar quede incluido en la NPL.

F. ¿Qué debería tener en cuenta al preparar mis comentarios?

La EPA solicita comentarios sobre la inclusión en la Lista de Prioridades Nacionales de ciertas zonas de Vieques y Culebra y de sus alrededores, a las cuales la Gobernadora ha denominado conjuntamente la AFWTA. Dicha inclusión la pide la Gobernadora según al inciso 9605 a) 8) b) del título 42, Código de los Estados Unidos. La EPA también solicita comentarios sobre el criterio para la decisión final de inclusión en la lista, por medio del cual pudiera separarse la decisión relativa a Culebra de la correspondiente a Vieques (ver una descripción más detallada de este criterio a continuación en el inciso III.A., "Contenido de esta propuesta de norma"). Además, la EPA solicita comentarios sobre tratar a las islas contiguas de Vieques y Culebra como si fueran una sola área contaminada, teniendo en cuenta sentencias judiciales como la de Mead Corp. contra Browner (que figura en la página 152 del volumen 100, 3ª serie del *Federal Reporter* (Circuito del Distrito de Columbia, 1996)): 100 F 3d 152 (Cir. D.C. 1996).

G. ¿Puedo enviar comentarios después de que finalice el período de envío de comentarios del público?

Por lo general, la EPA no responde a los comentarios que se envían fuera de plazo. La EPA sólo puede garantizar que tomará en cuenta esos comentarios si llevan, a más tardar, matasellos de la fecha de cierre del período oficial de envío de comentarios. La EPA tiene la

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

política de no demorar una decisión definitiva de inclusión en la lista con el único fin de dar cabida a comentarios enviados fuera de plazo.

H. ¿Puedo ver los comentarios públicos enviados por otros?

Durante el período de envío de comentarios, éstos se reciben en la Oficina de Expedientes de la sede y están a disposición del público según se los reciba. Se podrán examinar todos los comentarios en las Oficinas de Expedientes regionales aproximadamente una semana después de que cierre el período oficial de envío de comentarios.

Todos los comentarios del público, se hayan enviado en forma electrónica o impresa, estarán disponibles para que el público los examine en los expedientes electrónicos de la EPA a medida que se reciban, y sin modificación alguna, a menos que el comentario contenga documentación protegida por derecho de autor, información comercial confidencial (*Confidential Business Information*, CBI por sus siglas en inglés), u otra información cuya divulgación esté restringida por ley. Para obtener más información sobre los expedientes electrónicos de la EPA, consulte “*EPA Dockets*” (expedientes de la EPA) por Internet en <http://www.epa.gov/edocket> o vea el *Federal Register* del 31 de mayo de 2002 (página 38102 del volumen 67).

I. ¿Puedo enviar comentarios sobre los sitios, áreas o lugares contaminados cuya incorporación a la NPL no esté aún en tramitación?

En ciertos casos, las partes interesadas han escrito a la EPA con respecto a sitios, áreas o lugares contaminados cuya incorporación a la NPL no estaba aún en tramitación. Si se tramita posteriormente la incorporación de esos sitios, áreas o lugares contaminados a la NPL, las partes deberán estudiar de nuevo sus comentarios anteriores y, si siguen siendo pertinentes, presentarlos nuevamente durante el período oficial de envío de comentarios para su consideración. Por lo general, la correspondencia relativa a un área determinada que se reciba antes del período de tramitación oficial de inclusión en la lista no se incluye en los expedientes.

III. Contenido de esta propuesta de norma

A. Propuesta de adición a la NPL

Con arreglo al inciso 105 a) 8) B) de la CERCLA, Puerto Rico solicitó que la EPA tramite la inclusión en la NPL de ciertas zonas de Vieques y Culebra y de sus alrededores, que la Gobernadora ha denominado la AFWTA. La AFWTA consiste en ciertas zonas terrestres, aguas y cayos de las islas de Vieques y Culebra y de sus alrededores, donde los ejercicios militares llevados a cabo principalmente por el Departamento de Defensa han dejado sustancias potencialmente peligrosas o contaminantes, según la definición de la CERCLA.

El inciso 105 a) 8) B) de la CERCLA dispone que la NPL “en el grado que sea factible, incluya entre los cien sitios contaminados de máxima prioridad un sitio contaminado de cada Estado que será el área designado por el Estado como el de mayor peligro para la salud o el bienestar del público o para el medio ambiente entre los sitios contaminados conocidos en dicho Estado. Cada Estado podrá designar su área contaminado de máxima prioridad sólo una vez”. En una carta de la Gobernadora Sila M. Calderón a la ex Administradora de la EPA Christine Todd Whitman con fecha 13 de junio de 2003, Puerto Rico designó a la AFWTA, que comprende ciertas zonas posiblemente contaminadas de Vieques y Culebra y de sus alrededores, como el sitio

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

contaminado de máxima prioridad de Puerto Rico ("selección del Estado") y solicitó a la EPA que la AFWTA se incluya en la NPL. Puerto Rico aclaró su designación en cartas con fecha 21 de octubre de 2003 y 28 de julio de 2004 con respecto a Vieques y Culebra, y con fecha 26 de mayo de 2004 con respecto a Vieques. En el expediente acerca de esta norma se puede hallar la justificación de esta designación por parte de Puerto Rico de la AFWTA como su área contaminada de máxima prioridad, y una descripción detallada de las zonas señaladas preliminarmente como partes del sitio contaminado o como sujetas a investigación. La EPA desea recibir comentarios sobre si se debe considerar a las islas contiguas de Vieques y Culebra como un solo sitio contaminado, teniendo en cuenta sentencias judiciales como la de Mead Corp. contra Browner, 100 F.3d. 152 (Cir. D.C. 1996). En esa ocasión, el tribunal desestimó el intento de la EPA de considerar zonas separadas como un solo sitio contaminado para su inclusión en la NPL; en esa causa uno de los sitios reunía las condiciones de incorporación a la lista por una advertencia de la ATSDR. La única razón presentada para combinar las dos áreas a los efectos de inclusión en la lista fue que en ellas se llevaban a cabo operaciones conjuntas. En la causa de Mead, la EPA se había basado en una norma de agrupación de 1984 (página 37070 del volumen 49, *Federal Register* del 21 de septiembre de 1984), a tenor del inciso 104 d) 4) de la CERCLA que autoriza a la EPA a considerar los sitios contaminados separados como si formaran una unidad a los efectos del inciso 104. La EPA ya no se basa en la norma de agrupación de 1984 en lo relativo a la inclusión en la lista.

La EPA también solicita comentarios sobre un criterio que separaría la decisión definitiva de inclusión de Culebra en la lista de la correspondiente a Vieques. Según este criterio, la EPA seguiría adelante con una decisión definitiva para la inclusión de Vieques en la lista y aplazaría la decisión definitiva de inclusión de Culebra a fin de permitir la formalización del Memorando de Acuerdo entre Puerto Rico y el Ejército. Ese Memorando de Acuerdo regiría las medidas de intervención necesarias para proteger la salud humana y el medio ambiente de Culebra. La EPA, Puerto Rico y el Ejército han acordado seguir las negociaciones para desarrollar esta alternativa. Los términos de dicho acuerdo o el progreso realizado conforme al mismo pudieran fijar el momento para retirar la propuesta de inclusión de las zonas de Culebra. La intención de la EPA sería permitir que las dos partes se ocupen de las zonas de Culebra conforme a su acuerdo.

Las partes de Culebra a que se refiere la propuesta consisten en aguas y terrenos señalados por Puerto Rico que los Estados Unidos poseían en propiedad o arrendaban o utilizaban de alguna otra manera, que estaban bajo la jurisdicción del Secretario de Defensa, y que tal vez contengan sustancias peligrosas o contaminantes conforme a la CERCLA resultantes de actividades militares pasadas. Estas zonas terrestres y las aguas circundantes son, pero se limita, las siguientes: la Península Flamenco (Península del Noroeste), el Cayo Alcarraza (*Fungy Bowl*), los Gemelos (*Twin Rocks*), el Cayo del Agua, Culebrita, los Cayos Geniqui (*Palada Cays*), el Cayo Tiburón (*Shark Cay*), el Cayo Botella (*Ladrone Cay*) y una antigua zona del polígono de tiro de morteros en la región de Cerro Balcón de Culebra. Por Vieques se entiende todas las zonas aceptadas por Puerto Rico y la Marina en una carta con fecha 26 de mayo de 2004 a la EPA. Para obtener información más detallada sobre las partes de Vieques, por favor remitirse a la carta del 26 de mayo de 2004 con mapas adjuntos en el "Docket" (expediente) ("Docket ID No. SFUND-2004-0011"). La descripción del área podrá cambiar a medida que aparezca información sobre la naturaleza y el alcance de la contaminación.

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

B. Situación de la NPL

Con esta propuesta, se han propuesto ya a 57 sitios que aguardan una decisión definitiva de la Agencia, 50 en la Sección General de Superfund y 7 en la Sección de Instalaciones Federales. Actualmente hay 1.242 sitios definitivos, 1.084 en la Sección General de Superfund y 158 en la Sección de Instalaciones Federales. Los sitios definitivos y los propuestos ahora ascienden a un total de 1.299. (Estas cifras corresponden a la situación de los sitios al 9 de agosto de 2004. Los sitios que se supriman después de esta fecha podrán afectar estas cifras cuando se las publique en el *Federal Register*.)

IV. Exámenes de Órdenes Reglamentarias y Presidenciales

A. Orden Presidencial 12866: Planificación y Examen Reglamentarios

1. ¿Qué es la Orden Presidencial 12866?

Según la Orden Presidencial 12866 (página 51735 del volumen 58, *Federal Register*, 4 de octubre de 1993), la Agencia debe determinar si una medida reglamentaria es “significativa” y por lo tanto está sujeta al análisis de la Oficina de Gestión y Presupuesto (*Office of Management and Budget*, OMB por sus siglas en inglés) y a los requisitos de la Orden Presidencial. Por “medida reglamentaria significativa” la Orden se refiere a una que probablemente dé origen a una norma que pueda: (1) tener un efecto anual de \$100 millones o más sobre la economía o afectar adversamente de manera considerable a la economía, a un sector de la economía, la productividad, la competencia, los empleos, el medio ambiente, la salud o la seguridad del público, o los gobiernos o comunidades estatales, locales o gobiernos nativos americanos; (2) provocar una grave incongruencia o interferir de algún otro modo con alguna medida tomada o planificada por otro organismo; (3) alterar sensiblemente el efecto presupuestario de los derechos a prestaciones, subvenciones, tarifas a los usuarios, o programas de préstamos o los derechos y obligaciones de sus beneficiarios; o (4) plantear nuevas cuestiones legales o de política resultantes de mandatos jurídicos, las prioridades del Presidente o los principios estipulados en la Orden Presidencial.

2. ¿Está sujeta esta propuesta de norma al examen que dispone la Orden Presidencial 12866?

No. La inclusión de los sitios en la NPL no impone obligación alguna a ninguna de las entidades. Esta inclusión en la lista no establece normas ni un régimen reglamentario y no impone responsabilidad o costo alguno. La validez de toda responsabilidad conforme a la CERCLA no depende de que el sitio contaminado esté incluido en la lista o no. Se ha determinado que esta medida no es una “medida reglamentaria significativa” según la Orden Presidencial 12866 y por lo tanto no está sujeta al examen de la OMB.

B. Ley de Reducción del Papeleo

1. ¿Qué es la Ley de Reducción del Papeleo?

Según la Ley de Reducción del Papeleo (*Paperwork Reduction Act*, PARA por sus siglas en inglés), artículo 3501 y siguientes del título 44, Código de los Estados Unidos, un organismo no podrá realizar ni patrocinar la recopilación de información que requiera la aprobación de la OMB conforme a la PRA, ni se exige que una persona responda a dicha recopilación, a menos que la OMB la haya aprobado y tenga un número de control de la OMB con validez actual. Los números de control de la OMB correspondientes a los reglamentos de la EPA, después de figurar inicialmente en el preámbulo de las normas definitivas, se indican en el inciso 9 del título 40,

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

Código de Reglamentos Federales. Los requisitos de recopilación de información relacionados con esta medida ya han sido aprobados por la OMB con arreglo a la PRA bajo el número de control de la OMB 2070-0012 (Requisito de recopilación de información Núm. 574 de la EPA).

2. ¿Se aplica la Ley de Reducción del Papeleo a esta propuesta de norma?

No. La EPA ha determinado que la PRA no se aplica debido a que esta norma no contiene ningún requisito de recopilación de información que exija la aprobación de la OMB.

C. Ley de Flexibilidad Reglamentaria

1. ¿Qué es la Ley de Flexibilidad Reglamentaria?

Con arreglo a la Ley de Flexibilidad Reglamentaria (*Regulatory Flexibility Act*), inciso 601 y siguientes del título 5, Código de los Estados Unidos, enmendada por la Ley de Equidad en la Aplicación de los Reglamentos a las Pequeñas Empresas (*Small Business Regulatory Enforcement Fairness Act*, SBREFA por sus siglas en inglés) de 1996), siempre que se exija que un organismo publique un aviso de normalización con respecto a toda norma propuesta o definitiva, el mismo deberá preparar y poner a disposición para el comentario del público un análisis de ajuste reglamentario que describa el efecto de la norma sobre las pequeñas entidades (es decir, pequeñas empresas, pequeñas organizaciones y pequeñas jurisdicciones gubernamentales). No obstante, no se requiere análisis de ajuste reglamentario alguno si el jefe de un organismo da fe de que la norma no tendrá un efecto económico apreciable sobre un número importante de pequeñas entidades. La SBREFA enmienda la Ley de Flexibilidad Reglamentaria a fin de exigir a los organismos federales que proporcionen una declaración de los motivos de hecho para dar fe de que una norma no tendrá un efecto económico apreciable sobre un número importante de pequeñas entidades.

2. ¿De qué manera ha cumplido la EPA con la Ley de Flexibilidad Reglamentaria?

De promulgarse, esta propuesta de norma de inclusión de sitios contaminados en la NPL no impondría obligación alguna a ningún grupo, incluidas las pequeñas entidades. Si se llegara a promulgar, esta propuesta de norma tampoco establecería normas ni requisitos que deban cumplir las pequeñas entidades, y no impondría costos directos a ninguna pequeña entidad. Para determinar si una entidad, pequeña o de otro tipo, es responsable o no de los costos de hacer frente a un escape o a una amenaza de escape de sustancias peligrosas, y a escapes o amenazas considerables de escape al medio ambiente de cualquier contaminante que pueda representar un peligro inminente o considerable para la salud o el bienestar del público, se tendrá en cuenta si esa entidad es responsable conforme al inciso 107 a) de la CERCLA. Toda responsabilidad de esa índole no dependerá de que el área, sitio o lugar contaminado se haya incluido o no en la NPL mediante esta norma. Por lo tanto, esta propuesta de norma no impondría ningún requisito a las pequeñas entidades si se llegara a promulgar. Por esos motivos, doy fe de que esta propuesta de norma, de promulgarse, no tendrá un efecto económico apreciable sobre un número importante de pequeñas entidades.

D. Ley de Reforma de los Mandatos sin Financiamiento Previsto

1. ¿Qué es la Ley de Reforma de los Mandatos sin Financiamiento Previsto (*Unfunded Mandates Reform Act*, UMRA por sus siglas en inglés)?

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

El título II de la Ley de Reforma de los Mandatos sin Financiamiento Previsto de 1995 (UMRA), Ley Pública 104-4, establece requisitos para que los organismos federales evalúen los efectos de sus medidas reglamentarias sobre los gobiernos estatales, locales y gobiernos nativos americanos, y sobre el sector privado. Conforme al inciso 202 de la UMRA, la EPA por lo general debe preparar una declaración por escrito, incluido un análisis costo-beneficio, de las propuestas de normas y las normas definitivas con “mandatos federales” que puedan tener como resultado gastos totales de \$100 millones o más en cualquier año por parte de los gobiernos estatales, locales o gobierno nativo americano, o del sector privado. Antes de que la EPA promulgue una norma para la cual sea necesaria una declaración por escrito, el inciso 205 de la UMRA exige generalmente que la EPA señale y tenga en cuenta una serie razonable de alternativas reglamentarias, y adopte la alternativa menos costosa, la más eficaz en función de los costos, o la menos onerosa que logre los objetivos de la norma. Las disposiciones del inciso 205 no se aplican cuando son incompatibles con la ley aplicable. Además, el inciso 205 permite a la EPA aprobar otra alternativa que no sea la alternativa menos costosa, más eficaz en función de los costos o menos onerosa, si el Administrador publica con la norma definitiva una explicación del motivo por el cual no se ha aprobado esa alternativa. Antes de que la EPA establezca cualesquier requisitos reglamentarios que puedan afectar apreciable o específicamente a los pequeños gobiernos, incluidos los gobiernos nativos americanos, deberá haber elaborado un plan para pequeños gobiernos conforme al inciso 203 de la UMRA. Ese plan deberá disponer que se notifique a los pequeños gobiernos potencialmente afectados, dar a los funcionarios de los pequeños gobiernos afectados la posibilidad de realizar aportes significativos y oportunos a la elaboración de las propuestas reglamentarias de la EPA que conlleven mandatos federales intergubernamentales importantes, y se informe, eduque y oriente a los pequeños gobiernos sobre el cumplimiento de los requisitos reglamentarios.

2. ¿Se aplica la UMRA a esta propuesta de norma?

No, la EPA ha determinado que esta norma no contiene un mandato federal que pueda traer aparejados gastos totales de \$100 millones o más por parte de los gobiernos estatales, locales y gobierno nativo americano y del sector privado en cualquier año. Esta norma no impondrá ningún mandato federal intergubernamental porque no impone obligación alguna de aplicación exigible por ley a los gobiernos estatales, gobierno nativo americano o locales. La inclusión de un sitio contaminado en la NPL no impone costo alguno de por sí. La inclusión en dicha lista no significa que la EPA u otros organismos federales o particulares emprendan medidas de mejoras o restauración. La inclusión tampoco requiere acción alguna por parte de un particular ni determina la responsabilidad de los costos de hacer frente a un escape. Los costos que surjan a raíz de hacer frente a un escape en un sitio contaminado es el resultado de las decisiones en cuanto a qué medidas tomar con respecto a un sitio específico; no son consecuencia directa del acto de inclusión del área, sitio o lugar en la NPL.

Por los mismos motivos, la EPA ha determinado también que esta norma no contiene requisito reglamentario alguno que pudiera afectar de manera considerable o específica a los pequeños gobiernos. Además, como se expone anteriormente, no se prevé que el sector privado contraiga costos de más de \$100 millones. La EPA ha cumplido la obligación de análisis con arreglo a la Ley de Reforma de los Mandatos sin Financiamiento Previsto.

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

E. Orden Presidencial 13132: Federalismo

1. ¿Qué es la Orden Presidencial 13132 y se aplica a esta propuesta de norma?

La Orden Presidencial 13132, titulada "Federalismo" (página 43255 del volumen 64, *Federal Register*, 10 de agosto de 1999), exige que la EPA establezca un procedimiento transparente para asegurar "que los funcionarios estatales y locales hagan aportes significativos y oportunos en la preparación de normas reglamentarias que tengan consecuencias de carácter federal". Según la Orden Presidencial, la definición de "normas que tengan consecuencias de carácter federal" incluye los reglamentos que tengan "efectos directos considerables sobre los Estados, sobre la relación entre el gobierno nacional y los Estados, o sobre la distribución de poderes y responsabilidades entre los diferentes niveles del Gobierno".

Con arreglo al inciso 6 de la Orden Presidencial 13132, la EPA no podrá promulgar un reglamento que tenga consecuencias de carácter federal, cuyo cumplimiento imponga costos directos importantes, y que no sea exigido por ley, a menos que el Gobierno federal aporte los fondos necesarios para pagar los costos directos de cumplimiento incurridos por los gobiernos estatales y locales, o la EPA consulte con los funcionarios estatales y locales en la etapa inicial del procedimiento de elaboración del reglamento propuesto. La EPA tampoco podrá promulgar un reglamento que tenga consecuencias de carácter federal y que tenga prioridad sobre la ley del Estado, a menos que la Agencia consulte con los funcionarios estatales y locales en la etapa inicial del procedimiento de elaboración del reglamento propuesto.

Esta propuesta de norma no tiene consecuencias de carácter federal. No tendrá efectos directos considerables sobre los Estados (incluido el Estado Libre Asociado de Puerto Rico), sobre la relación entre el Gobierno federal y los Estados y el Estado Libre Asociado, o sobre la distribución de poderes y responsabilidades entre los diferentes niveles del Gobierno, según se especifica en la Orden Presidencial 13132. Por lo tanto, los requisitos del inciso 6 de la Orden Presidencial no son aplicables a esta norma.

F. Orden Presidencial 13175: Consulta y coordinación con los gobiernos nativos americanos

1. ¿Qué es la Orden Presidencial 13175?

La Orden Presidencial 13175, titulada "Consulta y coordinación con los gobiernos nativos americanos" (página 67249 del volumen 65, *Federal Register*, 6 de noviembre de 2000), exige que la EPA establezca un procedimiento transparente para asegurar "que los funcionarios gobierno nativo americano hagan aportes significativos y oportunos en la preparación de normas reglamentarias que tengan consecuencias de carácter tribal". Según la Orden Presidencial, la definición de "normas que tengan consecuencias de carácter gobierno nativo americano" incluye reglamentos que tengan "efectos directos considerables sobre una o más gobiernos nativos americanos, sobre la relación entre el Gobierno federal y las gobierno nativo americano, o sobre la distribución de poderes y responsabilidades entre el Gobierno federal y las gobierno nativo americano".

2. ¿Se aplica la Orden Presidencial 13175 a esta propuesta de norma?

Esta propuesta de norma no tiene consecuencias de carácter tribal. No tendrá efectos directos considerables sobre los gobiernos nativos americanos, sobre la relación entre el Gobierno federal y el gobierno nativo americano, o sobre la distribución de poderes y responsabilidades

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

entre el Gobierno federal y el gobierno nativo americano, según se especifica en la Orden Presidencial 13175. Por lo tanto, esta orden no se aplica a esta propuesta de norma.

G. Orden Presidencial 13045: Protección de los niños contra los riesgos ambientales para la salud y la seguridad

1. ¿Qué es la Orden Presidencial 13045?

Orden Presidencial 13045: La "Protección a los niños contra los riesgos ambientales para la salud y la seguridad" (página 19885 del volumen 62, *Federal Register*, 23 de abril de 1997) se aplica a toda norma que: (1) se determine que sea "económicamente significativa" según la definición de la Orden Presidencial 12866, y (2) se refiera a un riesgo ambiental para la salud o la seguridad que en opinión fundamentada de la EPA pueda tener un efecto desproporcionado sobre los niños. Si la medida reglamentaria reúne ambos criterios, la Agencia deberá evaluar los efectos ambientales de la norma planificada en cuanto a la salud o la seguridad de los niños, y explicar el motivo por el cual el reglamento planificado es preferible a otras alternativas posiblemente eficaces y razonablemente viables consideradas por la Agencia.

2. ¿Se aplica la Orden Presidencial 13045 a esta propuesta de norma?

Esta propuesta de norma no está sujeta a la Orden Presidencial 13045 debido a que no es una norma económicamente importante según la definición de la Orden Presidencial 12866, y a que la Agencia no tiene motivo alguno para creer que los riesgos ambientales para la salud o la seguridad ambiental planteados por esta propuesta de norma representen un riesgo desproporcionado para los niños.

H. Orden Presidencial 13211

1. ¿Qué es la Orden Presidencial 13211?

La Orden Presidencial 13211, "Medidas relacionadas con reglamentos que afectan considerablemente al suministro, la distribución o el uso de energía" (página 28355 del volumen 66, *Federal Register*, 22 de mayo de 2001), exige que la EPA prepare y presente una Declaración de los efectos sobre la energía al Administrador de la Oficina de Información y Asuntos Reglamentarios (*Office of Information and Regulatory Affairs*), de la Oficina de Gestión y Presupuesto, para ciertas medidas señaladas como "medidas importantes en materia de energía". El artículo 4 b) de la Orden Presidencial 13211 define "medidas importantes en materia de energía" como "toda medida por parte de un organismo (normalmente publicada en el *Federal Register*) que promulgue una norma o reglamento definitivo, o que se prevé conducirá a su promulgación, incluidos avisos de investigación, avisos previos de propuestas de normalización, y avisos de dichas propuestas que: 1) i) sea una medida reglamentaria importante conforme a la Orden Presidencial 12866 o a cualquier orden que la suceda, y (ii) probablemente tenga un efecto adverso considerable sobre el suministro, la distribución o el uso de energía; o (2) que sea designada por el Administrador de la Oficina de Información y Asuntos Reglamentarios como una medida importante en materia de energía".

2. ¿Está sujeta esta norma a la Orden Presidencial 13211?

Esta propuesta de norma no está sujeta a la Orden Presidencial 13211, "Medidas relacionadas con reglamentos que afectan considerablemente al suministro, la distribución o el uso de energía" (página 28355 del volumen 66, *Federal Register*, 22 de mayo de 2001) debido a que

"This is an unofficial translation and is intended for informational purposes only."

no es una medida reglamentaria importante conforme a la Orden Presidencial 12866 (ver análisis anterior de la Orden Presidencial 12866.)

I. Ley Nacional de Transferencia y Fomento de la Tecnología

1. ¿Qué es la Ley Nacional de Transferencia y Fomento de la Tecnología?

El inciso 12(d) de la Ley Nacional de Transferencia y Fomento de la Tecnología (*National Technology Transfer and Advancement Act*, NTTAA por sus siglas en inglés) de 1995, Ley Pública 104-113, inciso 12 d) (nota al inciso 272 del título 15, Código de los Estados Unidos), dispone que la EPA use normas elaboradas por consenso en sus actividades normativas a menos que hacerlo fuera contrario a la ley aplicable o resultara impráctico. Las normas elaboradas por consenso son normas técnicas (p. ej., especificaciones de materiales, métodos de prueba, procedimientos de muestreo y prácticas comerciales) establecidas o aprobadas por organismos de normalización por consenso. La NTTAA dispone que la EPA proporcione explicaciones al Congreso, por medio de la OMB, cuando decida no usar las normas disponibles y aplicables elaboradas por consenso.

2. ¿Se aplica la Ley Nacional de Transferencia y Fomento de la Tecnología a esta propuesta de norma?

No. Esta propuesta de norma no conlleva normas técnicas. Por consiguiente, la EPA no ha tenido en cuenta el uso de ninguna norma elaborada por consenso.

Lista de materias en el inciso 300 del título 40, Código de Reglamentos Federales

Protección ambiental, control de la contaminación atmosférica, sustancias químicas, sustancias peligrosas, residuos peligrosos, relaciones intergubernamentales, recursos naturales, contaminación por petróleo, sanciones, obligaciones de información y contabilización, “*Superfund*”, control de la contaminación del agua, suministro de agua.

Fecha: a 13 de agosto de 2004.

Thomas P. Dunne,
Administrador Adjunto Interino,
Oficina de Residuos Sólidos e Intervención en Casos de Emergencia.

Autoridad: Inciso 1321 c) 2) del título 33, Código de los Estados Unidos; incisos 9601-9657 del título 42, Código de los Estados Unidos; Orden Presidencial 12777, página 54757 del volumen 56, *Federal Register*; título 3, Código de Reglamentos Federales, Comp. 1991, pág. 351; Orden Presidencial 12580, página 2923 del volumen 52, *Federal Register*, título 3, Código de Reglamentos Federales, Comp. 1987, pág. 193.

CÓDIGO DE FACTURACIÓN: 6560-50-U